

The
**M O D E R N
L A N G U A G E
J O U R N A L**

Published by
**THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN
LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION**

VOLUME XLII

JANUARY, 1958 TO DECEMBER, 1958

The Modern Language Journal

STAFF, 1958

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(*Former Managing Editors*)

BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California (1926-30).

CHARLES H. HOLZWARTH, University of Texas, Austin, Texas (1930-34).

HENRY GRATTAN DOYLE, The George Washington University, Washington, D. C. (1934-38).

EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938-43).

HENRI C. OLINGER, New York University, New York, N. Y. (1944-46).

JULIO DEL TORO, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis. (1948-54).

MANAGING EDITOR

CAMILLO P. MERLINO, Boston University, Boston, Massachusetts

ASSISTANT TO THE MANAGING EDITOR

HERBERT H. GOLDEN, Boston University, Boston, Massachusetts

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(*Review and Department Editors*)

AUDIO-VISUAL AIDS—José Sánchez, University of Illinois, Chicago, Ill.

ELEMENTARY SCHOOLS—Stephen L. Pitcher, St. Louis Public Schools, St. Louis, Mo.

FRENCH—Cameron C. Gullette, University of Illinois, Urbana, Ill.

GERMAN—J. Alan Pfeffer, The University of Buffalo, Buffalo, N. Y.

HEBREW—Abraham I. Katsh, New York University, New York, N. Y.

ITALIAN—Anthony J. De Vito, Boston University, Boston, Mass.

LINGUISTICS—Mario Pei, Columbia University, New York, N. Y.

METHODOLOGY—Evelyn Van Eenenaam, Redford High School, Detroit, Mich.

PERSONALIA—William Marion Miller, Miami University, Oxford, Ohio.

PORTUGUESE—Benjamin M. Woodbridge, Jr., University of California, Berkeley, Calif.

RUSSIAN—Mischa Fayer, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

SPANISH—George E. McSpadden, The George Washington University, Washington, D. C.

(*Survey Editors*)

FRENCH—Cortland Eyer, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.

GERMAN—Victor Lange, Princeton University, Princeton, N. J.

ITALIAN—O. A. Bontempo, College of the City of New York.

PORTUGUESE—Gerald Moser, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.

SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.

BUSINESS MANAGER

STEPHEN L. PITCHER, 7144 Washington Avenue, St. Louis 5, Missouri

NOTE—The printed order of articles does not imply relative merit. Opinions expressed are not necessarily those of the editorial staff. The interest and the cooperation of all *Journal* contributors are appreciated.

All contributions should conform to the directions contained in the MLA Style Sheet. Unacceptable manuscripts accompanied by postage will be returned.

ti, Cin-
y, New
n, Mil-

versity,
edford
i Uni-
, Uni-
, Mid-
Wash-

lvania
Toro,

sarily
ed.
otable



Index to Volume XLII—1958

AUTHORS AND ARTICLES

ALLEN, EDWARD D., <i>How to Teach Students to Think in Spanish</i>	139	
BEAVER, MILDRED, <i>The Gifted Child in Foreign Language Courses</i>	204	
BEBERFALL, LESTER, <i>Some Linguistic Problems of the Spanish Speaking People of Texas</i>	87	
BORGULM, GEORGE, <i>The Modern Language Audio-Visual Project</i>	325	
BRENES, DALAI, <i>Spanish and the Spanish Psyche</i>	175	
CHANDLER, R. E., <i>Spanish-Portuguese Transfer</i>	329	
CIOFFARI, VINCENZO, <i>Grammar—Beware!</i>	284	
CUNNINGHAM, EILEEN R., and PRIME, L. MARGUERIETE, <i>Language and Library Science</i>	248	
DECKER, SAMUEL N., <i>Adapting Audio-Visual Techniques to Language Instruction</i>	69	
DEUEL, PAULINE B., <i>Play Reading: A Stimulating Project for Language Classes</i>	105	
DICKINSON, J., <i>Tourist Travel Versus Contact Travel</i>	341	
DOMAR, REBECCA A., <i>Can Russian Courses Be Saved?</i>	11	
DOYLE, HENRY G., <i>In Memoriam: Charles Maltador Purin (1872-1957)</i>	113	
ETNIKE, ELIZABETH, <i>Five Years of Spanish in the Elementary School</i>	349	
FERRIS, D. H., <i>The Integrity of the English Language</i>	78	
FORNACIARI, NORMA V., <i>A "First Award" Italian TV Program</i>	255	
FRANK, JOHN G., <i>Can One Really Learn a Foreign Language at School?</i>	379	
FREEMAN, STEPHEN A., <i>Educating the Talented Secondary School Pupil in Modern Languages</i>	218	
FULTON, RENEE J., <i>The Problem of the Drop-Out in High School Language Classes</i>	115	
FURNESS, EDNA L., <i>Are We Victims of Linguaphobia?</i>	20	
GODING, STOWELL C., <i>University of Mass. Project for More Effective Foreign Language Instruction</i>	105	
GREW, JAMES H., <i>An Experiment in Oral French in Grade III</i>	186	
GUERRA, MANUEL H., <i>New FLES Adventures and the Villain of Articulation</i>	320	
HADLEY, PAUL E., <i>The Role of Foreign Language in Training for International Relations</i>	226	
HANSON, BLAIR, <i>A Mobile Laboratory</i>	18	
HARAMATI, SHLOMO, <i>The Teaching of Hebrew in the Israeli Army</i>	123	
HARDING, FRANCIS D., JR., <i>Tests as Selectors of Language Students</i>	120	
HIEBLE, JACOB, <i>Should Operas, Lyric Songs, and Plays Be Presented in a Foreign Language?</i>	235	
HIETSCH, OTTO, <i>Meaning Discrimination in Modern Lexicography</i>	232	
HOOD, MIRIAM H., <i>Foreign Language Methodology in Europe and America</i>	279	
HOOK, DONALD D., <i>Teaching German Adjective Paradigms</i>	151	
HUGHES, WILLIAM N., <i>The New "Siebs" and the American Teacher of German</i>	294	
JOHNSTON, M. C., <i>The Urgency of Accelerating the Teaching of Foreign Languages "In the New Key"</i>	163	
KIRCH, MAX S., <i>Specialist or Classroom Teacher for FLES?</i>	132	
KOLBERT, JACK, <i>Foreign Languages in the Self-Contained Classroom</i>	313	
LESPINOIS, PIERRE DE, <i>Educating Foreign Illiterates in English</i>	178	
LESTER, J. A., <i>Languages and a Liberal Education</i>	213	
LOWE, ROBERT W., <i>Foreign Languages and the Music Student</i>	47	
———, <i>Reading Foreign Language, an Asset for the Student of Music</i>	317	
MARCHAND, JAMES W., <i>Teaching, Testing, and the Ph.D. Language Requirements</i>	238	
MATIAS, W., <i>The Teaching of Spanish as a Foreign Language in a Spanish-Speaking Environment</i>	399	
MCCLAIN, WILLIAM H., <i>Language Teaching on the High Seas</i>	147	
MCCLOY, C. M., <i>A Letter to the Dean of the Graduate College</i>	45	
MAYO, HELEN N., <i>Putting the Conjugation in the Orbit</i>	360	
MEIDEN, WALTER, <i>The Development of Fluency in Foreign Language Courses</i>	82	
MILLER, WM. MARION, <i>American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1956-1957</i>	142	
———, <i>Personalia</i>	91	
MUELLER, THEODORE, <i>Perception in Foreign Language Learning</i>	167	
MYRON, HERBERT B., JR., <i>Higher Education and the Future of Foreign Language: Aims and Needs</i>	265	
OBUCHOWSKI, CHESTER W., <i>French Newspapers as a Teaching Aid</i>	290	
ORNSTEIN, JACOB, <i>Foreign Language Training in the Soviet Union—A Qualitative View</i>	382	
PARKER, WILLIAM R., <i>Why a Foreign Language Requirement?</i>	370	
PIERCE, P., <i>Foreign Languages in the Fifth U. S. Army</i>	393	
POLITZER, ROBERT L., <i>On the Relation of Linguistics to Language Teaching</i>	65	✓
PRIME, L. MARGUERIETE. See CUNNINGHAM		
ROTHFUSS, H. E., <i>Languages and the Junior College</i>	297	
ROY, KLAUS G., <i>To Coin a Phrase</i>	148	
SACKS, NORMAN P., <i>Spanish Placement Tests for College Freshmen</i>	224	
SALLING, A., <i>Essay in Comparative Vocabulary Study</i>	222	
SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Audio-Visual Aids</i>	196, 352	
SCHUCHARD, H. K., <i>C'est Moi, It Is Me</i>	136	
SISTER M. THECLA, <i>Works of Art as Subject Matter for Composition and Conversation in FL Teaching</i>	360	

SISTER RUTH ADELAIDE, <i>The First Door to FLES</i> ...	172	VAN EENENAAM, EVELYN, <i>Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1956</i>	27
SISTO, DAVID T., <i>Aural Tests in Spanish Grammar</i> ...	337	WALSH, DONALD D., <i>The Textbook: Aid or Hindrance to Modern Language Teaching</i>	59
—, <i>Tests in Reading Spanish</i>	23	WEEKS, MARIE S., <i>Hidden Persuasion for French</i> ...	402
SKELTON, ROBERT B., <i>High-School Foreign Language Study and Freshman Performance</i>	8	WILLIAMS, HARRY F., <i>A Decade of Doctoral Theses in Modern Foreign Languages</i>	344
SOFFIETTI, JAMES A., <i>The Exploratory Study of a Foreign Language and Culture</i>	3	WITHERS, A. M., <i>A Look at Language Requirements for Science</i>	301
SPEEER, DAVID G., <i>Future Mechanical Teaching Aids</i> ...	44	YAKOBSON, HELEN B., <i>The Study of Russian in American High Schools</i>	272
SPRAGUE, FRANK A., <i>The Bucknell Institute for Foreign Students</i>	288	ZELDNER, MAX, <i>Patrick Sullivan Learns Hebrew</i>	401
SUBLETTE, EDITH B., <i>Do Romance Language Students Obtain Positions Using Languages?</i>	149		
TURNER, DAYMOND, <i>Deus ex Machina</i>	396		

ARTICLES AND AUTHORS

Adapting Audio-Visual Techniques to Language Instruction, <i>Decker</i>	69	Language and Library Science, <i>Cunningham and Prime</i>	248
A Decade of Doctoral Theses in Modern Foreign Languages, <i>Williams</i>	344	Language Teaching on the High Seas, <i>McClain</i>	147
A "First Award" Italian TV Program, <i>Fornaciari</i>	255	Languages and a Liberal Education, <i>Lester</i>	213
A Letter to the Dean of the Graduate College, <i>McCloy</i>	45	Languages and the Junior College, <i>Rothfuss</i>	297
A Look at Language Requirements for Science, <i>Withers</i>	301	Meaning Discrimination in Modern Lexicography, <i>Hietsche</i>	232
American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1956-1957, <i>Miller</i>	142	New FLES Adventures and the Villain of Articulation, <i>Guerra</i>	320
A Mobile Laboratory, <i>Hanson</i>	18	On the Relation of Linguistics to Language Teaching, <i>Politzer</i>	65
An Essay in Comparative Vocabulary Study, <i>Salling</i>	222	Patrick Sullivan Learns Hebrew, <i>Zeldner</i>	404
An Experiment in Oral French in Grade III, <i>Grew</i>	186	Perception in Foreign Language Learning, <i>Mueller</i>	167
Annotated Bibliography of Foreign Language Methodology for 1956, <i>Van Eenenaam</i>	27	Personalia, <i>Miller</i>	91
Are We Victims of Linguaphobia?, <i>Furness</i>	20	Play Reading: A Stimulating Project for Language Classes, <i>Deuel</i>	105
Audio-Visual Aids, <i>Sánchez</i>	196, 352	Putting the Conjugation in the Orbit, <i>Mayo</i>	360
Aural Tests in Spanish Grammar, <i>Sisto</i>	337	Reading Foreign Languages, an Asset for the Student of Music, <i>Lowe</i>	317
Can One Really Learn a FL at School?, <i>Frank</i>	379	Should Operas, Lyric Songs, and Plays Be Presented in a Foreign Language?, <i>Hieble</i>	235
Can Russian Courses Be Saved?, <i>Domar</i>	11	Some Linguistic Problems of the Spanish-Speaking People of Texas, <i>Beberfall</i>	87
C'est Moi, It is Me, <i>Schuchard</i>	136	Spanish and the Spanish Psyche, <i>Brenes</i>	175
Deus ex Machina, <i>Turner</i>	396	Spanish Placement Tests for College Freshmen, <i>Sacks</i>	244
Do Romance Language Students Obtain Positions Using Languages?, <i>Sublette</i>	149	Spanish-Portuguese Transfer, <i>Chandler</i>	329
Educating Foreign Illiterates in English, <i>Lespinois</i>	178	Specialist or Classroom Teacher for FLES?, <i>Kirch</i>	132
Educating the Talented Secondary School Pupil in Modern Languages, <i>Freeman</i>	218	Teaching German Adjective Paradigms, <i>Hook</i>	151
Five Years of Spanish in the Elementary School, <i>Etnire</i>	349	Teaching, Testing, and the Ph.D. Language Requirements, <i>Marchand</i>	238
Foreign Language in the Fifth U. S. Army, <i>Pierce</i>	393	Tests as Selectors of Language Students, <i>Harding</i>	120
FL Methodology in Europe and America, <i>Hood</i>	279	Tests in Reading Spanish, <i>Sisto</i>	23
Foreign Languages and the Music Student, <i>Lowe</i>	47	The Bucknell Institute for Foreign Students, <i>Sprague</i>	288
FLs in the Self-Contained Classroom, <i>Kolbert</i>	313	The Development of Fluency in Foreign Language Courses, <i>Meiden</i>	82
Foreign Language Training in the Soviet Union—A Qualitative View, <i>Ornstein</i>	382	The Exploratory Study of a Foreign Language and Culture, <i>Soffietti</i>	3
French Newspapers as a Teaching Aid, <i>Obuchowski</i> ..	290	The First Door to FLES, <i>Sister Ruth Adelaide</i>	172
Future Mechanical Teaching Aids, <i>Speer</i>	44	The Gifted Child in FL Courses, <i>Beaver</i>	204
Grammar—Beware!, <i>Cioffari</i>	284	The Integrity of the English Language, <i>Ferris</i>	78
Hidden Persuasion for French, <i>Weeks</i>	402	The Modern Language Audio-Visual Project, <i>Borglum</i>	325
High School Foreign Language Study and Freshman Performance, <i>Skelton</i>	8	The New "Siebs" and the American Teacher of German, <i>Hughes</i>	294
Higher Education and the Future of Foreign Languages: Aims and Needs, <i>Myron</i>	265		
How to Teach Students to Think in Spanish, <i>Allen</i> ..	139		
Charles Maltador Purin (1872-1957), <i>Doyle</i>	113		

27	The Problem of the Drop-Out in High School Language Classes, <i>Fulton</i>	115	guage Teaching ² , <i>Walsh</i>	59
59	The Role of Foreign Language in Training for International Relations, <i>Hadley</i>	226	The Urgency of Accelerating the Teaching of Foreign Languages "In the New Key," <i>Johnston</i>	163
402	The Study of Russian in American High Schools, <i>Yakobson</i>	272	To Coin a Phrase, <i>Roy</i>	148
344	The Teaching of Hebrew in the Israeli Army, <i>Haramati</i>	123	Tourist Travel Versus Contact Travel, <i>Dickinson</i>	341
301	The Teaching of Spanish as a Foreign Language in a Spanish-Speaking Environment, <i>Malias</i>	399	University of Massachusetts Project for More Effective Foreign Language Instruction, <i>Goding</i>	105
272	The Textbook: Aid or Hindrance to Modern Lan-		Why a Foreign Language Requirement?, <i>Parker</i>	370
401			Works of Art as Subject Matter for Composition and Conversation in Foreign Language Teaching, <i>Sister M. Thecla</i>	360

REVIEWERS

ABBOTT, O. L., <i>Scientific German</i> (Condoyannis).....	108	MALLO, JERÓNIMO, <i>Spanish Review Grammar. Conversation and Composition</i> (Cioffari and González).....	53
ARNOLD, FREDERIC, <i>Dictionnaire Usuel par le texte et par l'image</i> (Goian).....	362	MARSHALL, JAMES F., <i>En passant</i> (Langellier and Langellier).....	108
ASSIS, ASDRUBAL A. DE, <i>Let's Learn English</i> (Wright-McGillivray).....	109	—, <i>Le Drôle</i> (Mauriac).....	153
BALAKIAN, ANNA, <i>Maurras jusqu'à l'Action Française</i> (Roudiez).....	304	MCSPADDE, GEORGE E., <i>Standard English-Spanish and Spanish-English Dictionary</i> (Martínez Amador).....	408
BERRETT, DONALD S., <i>Elements of German</i> (Schuster).....	157	MILLER, WM. MARION, <i>The Apostle of Liberty</i> (La Fuye and Babeau).....	158
BROWNE, JAMES R., <i>Don Quixote's Profession</i> (Van Doren).....	310	—, <i>Borzoi Book of French Folk Tales</i> (Delarue).....	49
BUHRMAN, LLOYD W., <i>Foundation Course in French</i> (Fraser, Squair and Parker).....	206	MUSTARD, HELEN M., <i>The Heath Anthology of German Poetry</i> (Closs and Williams).....	407
CHAPMAN, HUGH H., JR., <i>Au pays du soleil</i> (Bégué and Franck).....	406	NOCH, FRANCIS J., <i>192 hat Verspätung</i> (Orton).....	208
COMFORT, T. E., <i>Vignettes littéraires</i> (Le Coq).....	153	NUNER, R. D. and ROEDIG, C. F., <i>Patterns of French</i> (Ketcham and Collignon).....	50
DENKINGER, MARC, <i>How Words Fit Together</i> (Foley).....	366	PEI, MARIO A., <i>Esperanto and Interlingua Compared</i> (Reed).....	210
DE VITO, ANTHONY J., <i>The Age of Dante</i> (Vittorini).....	158	—, <i>Language, An Inquiry into Its Meaning and Function</i> (Anshen).....	159
—, <i>Basic Italian</i> (Speroni and Golino).....	408	—, <i>Atlas of World History</i> (Palmer).....	261
GIBSON, ALEXANDER D., <i>Seven French Plays for Study and Stage</i> (Ellison and Goding).....	51	PFEFFER, J. ALAN, <i>Audio-Visual Aids and Techniques in the Teaching of Foreign Languages</i> (Pleasants).....	109
GUERRA, MANUEL H., <i>Teaching Spanish in the Grades</i> (MacRae).....	53	—, <i>Beginning German in Grade Three</i> (MLA).....	156
GULLETTE, CAMERON C., <i>Encyclopédie Larousse des Enfants</i> (Guillot).....	49	—, <i>Der moderne Wortschatz des Englischen</i> (Hietsch).....	208
HUEBENER, THEODORE, <i>Costumes Painted by Sorolla in His Provinces of Spain</i> (Anderson).....	259	—, <i>Poems of Goethe</i> (Zeydel).....	257
—, <i>Hebrew in Colleges and Universities</i> (Lapson).....	308	PUSEY, WILLIAM W., III, <i>Die Pogggenpuhls</i> (Barlow).....	156
JACKSON, JOSEPH F., <i>Dictionnaire des locutions françaises</i> (Rat).....	257	REXINE, JOHN E., <i>An Introductory Course Based on Ancient Authors</i> (Wheeloock).....	209
JEZIERSKI, BRONISLAS, <i>An Anthology of Polish Literature</i> (Kridl).....	55	ROBINSON, HENRY L., <i>Lectures classiques et modernes</i> (Hall and Michaud).....	305
KAISSER, GRANT E., <i>Reading French in the Arts and Sciences</i> (Stack).....	304	ROEDIG, C. F., <i>Souvenirs de jeunesse</i> (Rouillard).....	206
KEATING, L. CLARK, <i>Cinq années de français</i> (Shocket).....	406	SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Another "Circling the Globe" Spanish Record</i> (Wilmac).....	259
—, <i>Paris, Marseille, Algérie</i> (Clayton and Fletcher).....	208	SCHOOLFIELD, GEORGE, <i>Im Vorübergehn: Gedichte</i> (Clausen).....	52
KLINGER, TERESA E., <i>Elementary Spanish</i> (Mezzacappa).....	258	—, <i>Endlos währt die Nacht</i> (Julius).....	307
—, <i>Spanish Review Grammar</i> (Cioffari and González).....	365	—, <i>The World Is a Comedy: A Tucholsky Anthology</i> (Tucholsky).....	364
—, <i>Spanish, a Short Introduction</i> (Banner and Stone).....	409	SCHUYLER, WILLIAM M., <i>Contes d'hier et d'aujourd'hui</i> (Parker).....	363
KOLBERT, J., <i>French for Children</i> (Eddy).....	306	SILBER, GORDON R., <i>Beginning Italian Grammar</i> (Cioffari).....	308
KONITZKY, GUSTAV A., <i>Essentials of German</i> (Koch and Nock).....	406	SIMEONE, ANTHONY J., <i>Sal y Pimienta</i> (Salas).....	408
LORAM, IAN C., <i>Am Kreuzweg</i> (Hallamore and Jetter).....	258	SLAVUTYCH, YAR, <i>Slownik ukraińsko-polski</i> . (Hrabec and Zwoliński).....	309
LIEDTKE, KURT, <i>...lacht am besten</i> (Fabrizius and Bell).....	51	SPEER, DAVID G., <i>Onze contes. An Introduction to Reading French</i> (Moore and Meiden).....	154

STAAKS, WALTER, <i>Le Crime de Sylvestre Bonnard</i>	405	———, <i>Essentials of Spanish</i> (Fabian)	365
———, <i>Spoken French and Grammar Review</i> (Starr and Pellegrino)	107	WALKER, T. C., <i>L'Elaboration du français élémentaire. Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base</i> (Gougenheim, Rivenc, et al.)	155
TUCKER, HARRY, JR., <i>Die Welt im Spiel</i> (Fleissner)	307	WILCOX, ALFRED M., <i>Vulgärfranzösisch</i> (Knauer)	259
UHRHAN, EVELYN E., <i>36 Spanish Poems</i> (Rivers)	209		

REVIEWS

AUTHORS AND EDITORS

ANDERSON, RUTH M., <i>Costumes Painted by Sorolla in His Provinces of Spain</i>	259	KETCHAM, RODNEY K. and COLLIGNON, JEAN, <i>Patterns of French</i>	50
ANSHEN, RUTH N., <i>Language, An Inquiry into Its Meaning and Function</i>	159	KNAUER, KARL, <i>Vulgärfranzösisch</i>	259
BANNER, J. WORTH and STONE, HOWARD, <i>Spanish, a Short Introduction</i>	409	KOCH, E. and NOCK, F. J., <i>Essentials of German</i>	406
BARLOW, DERRICK, <i>Die Poggenpuhls</i>	156	KRIDL, MANFRED, <i>An Anthology of Polish Literature</i>	55
BÉGUÉ, LOUISE and FRANCK, F., <i>Au pays du soleil</i>	406	LA FUYE, MAURICE DE and BABEU, EMILIE, <i>The Aposte of Liberty</i>	158
BRAUN, SIDNEY D. and BRÉE, GERMAINE (ed.), <i>Le Crime de Sylvestre Bonnard</i>	405	LANGELLIER, ALICE and PAUL, <i>En passant</i>	108
CIOFFARI, VINCENZO, <i>Beginning Italian Grammar</i>	308	LAPSON, JUDAH, <i>Hebrew in Colleges and Universities</i>	308
——— and GONZÁLEZ, EMILIO, <i>Spanish Review Grammar. Conversation and Composition</i>	53, 365	LE COQ, JOHN P., <i>Vignettes littéraires</i>	153
CLARKE, ISABELLE H., <i>Le Drôle</i>	153	MAC RAE, MARGIT W., <i>Teaching Spanish in the Grades</i>	53
CLAUSEN, EMMA, <i>Im Vorübergehn: Gedichte</i>	52	MARTÍNEZ AMADOR, EMILIO M., <i>Standard English-Spanish and Spanish-English Dictionary</i>	408
CLAYTON, D. E. and FLETCHER, R. B., <i>Paris, Marseille, Algérie</i>	208	MAURIAC, FRANÇOIS, See Clarke, Isabelle H.	
CLOSS, A., <i>Health Anthology of German Poetry</i>	407	MEZZACAPPA, ANTONIO L., <i>Elementary Spanish</i>	258
CONDYANNIS, GEORGE E., <i>Scientific German</i>	108	MICHAUD, C. RÉGIS, jt. auth., See Hall.	
DELARUE, P., <i>Borzoi Book of French Folk Tales</i>	49	MLA, <i>Beginning German in Grade Three</i>	156
EDDY, FREDERICK D., <i>French for Children</i>	306	MOORE, OLIN H. and MEIDEN, WALTER, <i>Onze Contes</i>	154
ELLISON, REUBEN Y. and GODING, STOWELL C., <i>Seven French Plays for Study and Stage</i>	51	ORTON, ERIC, <i>192 hat Verspätung</i>	208
FABIAN, DONALD L., <i>Essentials of Spanish</i>	365	PALMER, R. R., <i>Atlas of World History</i>	261
FABRIZIUS, P. and BELL, C. H., <i>lacht am besten</i>	51	PARKER, CLIFFORD S., <i>Contes d'hier et d'aujourd'hui</i>	363
FLEISSNER, E. M. and O. S., <i>Die Welt im Spiel</i>	307	———, jt. auth., See Fraser W. H.	
FOLEY, LOUIS, <i>How Words Fit Together</i>	366	PLEASANTS, JEANNE V., <i>Audio-Visual Aids and Techniques in the Teaching of Foreign Languages</i>	109
FRASER, W. H., SQUAIR, J., and PARKER, C. S., <i>Foundation Course in French</i>	206	RAT, MAURICE, <i>Dictionnaire des locutions françaises</i>	257
GOIAN, PIERRE, <i>Dictionnaire usuel par le texte et par l'image</i>	362	REED, IVY K., <i>Esperanto and Interlingua Compared</i>	210
GOLINO CARLO L., jt. auth., See Speroni, Charles.		RIVERS, ELIAS L., <i>36 Spanish Poems</i>	209
GONZÁLEZ, EMILIO, jt. auth., See Cioffari, Vincenzo.		ROUDIEZ, LÉON, <i>Maurras jusqu'à l'Action Française</i>	304
GOUGENHEIM, G., RIVENC, P., MICHEA, R., and SAUVAGEOT, A., <i>L'Elaboration du français élémentaire—Etude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base</i>	155	ROUILLARD, C. D., <i>Souvenirs de jeunesse</i>	206
GUILLOT, RENÉ, <i>Encyclopédie Larousse des Enfants</i>	49	SALAS, MANUEL, <i>Sal y Pimienta</i>	408
HALL, MARIE-LOUISE MICHAUD and MICHAUD, C. RÉGIS, <i>Lectures classiques et modernes</i>	305	SCHUSTER, CHRISTIAN, <i>Elements of German</i>	157
HALLAMORE, G. J. and JETTER, M. R., <i>Am Kreuzweg</i>	258	SHOCKET, M. F., <i>Cinq années de français</i>	406
HIETSCH, OTTO, <i>Die Moderne Wortschatz des Englischen</i>	208	SPERONI, C. and GOLINO, C. L., <i>Basic Italian</i>	408
HRABEC, S. and ZWOLINSKI, P., <i>Slowński ukraïnsko-polski</i>	309	STACK, EDWARD M., <i>Reading French in the Arts and Sciences</i>	304
JULIUS, DAVID J., <i>Endlos währte die Nacht</i>	307	STARR, WILMARSH H. and PELLEGRINO, ALFRED G., <i>Spoken French and Grammar Review</i>	107
		STONE, HOWARD, jt. auth., See Banner, J. Worth.	
		TUCHOLSKY, KURT, <i>The World Is a Comedy: A Tucholsky Anthology</i>	364
		VAN DOREN, MARK, <i>Don Quixote's Profession</i>	310
		VITTORINI, DOMENICO, <i>The Age of Dante</i>	158
		WHEELOCK, FREDERIC M., <i>An Introductory Course Based on Ancient Authors</i>	209
		WILMAC, ANOTHER "Circling the Globe" Spanish Record	259
		WRIGHT-MCGILLIVRAY, LET'S LEARN ENGLISH	109
		ZEYDEL, EDWIN H., <i>Poems of Goethe</i>	257

... 365
re.
ne
... 155
... 259

Directory of Advertisers

VOLUME XLII—1958

- AMERICAN BOOK COMPANY—April
55 Fifth Avenue, New York 3, New York; 300 Pike Street, Cincinnati 2, Ohio; 351 East Ohio Street, Chicago 11, Illinois; 15 Fifth Street, N.W., Atlanta 8, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2, Texas; 121 Second Street, San Francisco 5, California; College Division: 55 Fifth Avenue, New York 3, New York.
- APPLETON-CENTURY-CROFTS—January through December
35 West 32nd Street, New York 1, New York.
- AUGUSTANA SWEDISH INSTITUTE—March
Augustana College, Rock Island, Illinois.
- BRANDON FILMS, INC.—April, November
200 West 57th Street, New York 19, New York.
- THE BRUCE PUBLISHING COMPANY—October
400 North Broadway, Milwaukee 1, Wisconsin.
- COLBY COLLEGE SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES—March, April
Waterville, Maine.
- THE UNIVERSITY OF COLORADO, Language House Program—January, February
Boulder, Colorado.
- DENOYER-GEPPERT COMPANY—February, May, October, December
5235-57 Ravenswood Avenue, Chicago 40, Illinois.
- THE DRYDEN PRESS, INC.—January, March, April
110 West 57 Street, New York 19, New York.
- EL DIARIO DE NUEVA YORK—October
164 Duane Street, New York 13, New York.
- ELECTRONIC TEACHING LABORATORIES—January through December
1818 M Street, Washington 6, D.C.
- FUNK & WAGNALLS COMPANY—May, October
153 East 24th Street, New York 10, New York.
- GENERAL ELECTRONIC LABORATORIES—December
195 Massachusetts Avenue, Cambridge, Massachusetts.
- GINN AND COMPANY—January, February, October, December
Home Office: Statler Building, Boston 17, Massachusetts; Sales Offices: 72 Fifth Avenue, New York 11, New York; 205 West Wacker Drive, Chicago 6, Illinois; 165 Luckie Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1, Texas; 199 East Gay Street, Columbus 16, Ohio; 2550 Hanover Street, Palo Alto, California; 1331 Yonge Street, Toronto 7, Ontario, Canada; 18 Bedford Row, London, W.C. 1, England.
- THE HOUSE OF GRANT, LTD.—October
218 Christie Street, Toronto 4, Ontario, Canada.
- D. C. HEATH AND COMPANY—January through December
285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts; 475 South Dean Street, Englewood, New Jersey; 1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 280-282 Spring Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 182 Second Street, San Francisco 5, California; 713 Browder Street, Dallas 1, Texas; 517 Wellington Street West (The Copp-Clark Publishing Company Ltd.), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182 High Holborn (George G. Harrap and Company), London, W.C. 1, England.
- HEBREW PUBLISHING COMPANY—October
77-79 Delancey Street, New York 2, New York.
- HENRY HOLT AND COMPANY—January through December
- 383 Madison Avenue, New York 17, New York; 400 N. Michigan Avenue, Chicago 11, Illinois; 536 Mission Street, San Francisco 5, California.
- HOUGHTON MIFFLIN COMPANY—March, April, November, December
2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432 Fourth Avenue, New York 16, New York; 2500 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 715 Browder Street, Dallas 1, Texas; 777 California Avenue, Palo Alto, California.
- INDIANA UNIVERSITY, Eighth Annual Russian Workshop—March
Bloomington, Indiana.
- INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY, Escuela de Verano—January, March
Monterrey, N.L., Mexico.
- INTERNATIONAL FILM BUREAU, INC.—November
57 East Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois.
- INTERWORLD COMMERCE COMPANY—May
56 Ryder Avenue, Lynbrook, New York.
- LANGUAGE TRAINING AIDS—February
12101 Valleywood Drive, Silver Spring, Maryland.
- LIBRAIRIE LAROUSSE—January, February, March
114 Boulevard Raspail, Paris 6, France.
- LITERARY SOCIETY FOUNDATION, INC.—October
337 East 88th Street, New York 28, New York.
- MAGNETIC RECORDING INDUSTRIES—October
126 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—February, March
Middlebury College, Middlebury 12, Vermont.
- UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION, The Modern Language Institute—March
Minneapolis 14, Minnesota.
- NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS, Summer School of French—January, March
Northampton, Massachusetts.
- OXFORD UNIVERSITY PRESS, INC.—March, October
114 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS—March, April, October
28-19 Bridge Plaza N., Long Island City 1, New York.
- PROFESSOR JEANNE VARNEY PLEASANTS—October, November
Columbia University, New York 27, New York.
- PRENTICE-HALL, INC.—October
Englewood Cliffs, New Jersey.
- PURDUE UNIVERSITY, Summer Workshops in Audio-Visual Devices and Techniques—February, March
Lafayette, Indiana.
- RADIO CORPORATION OF AMERICA, Educational Services—February, April, October
Camden, New Jersey.
- HENRY REGNERY COMPANY—April, May, October
20 West Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois; 426 South Spring Street, Los Angeles 13, California.
- THE RONALD PRESS COMPANY—February, April, October, December
15 East 26th Street, New York 10, New York.
- THE STATE TEACHERS COLLEGE, International Academy Session—March, April
Saltillo, Mexico.
- SOCIETY FOR FRENCH AMERICAN CULTURAL SERVICES AND EDUCATIONAL AID—October
972 Fifth Avenue, New York 21, New York.

STANFORD UNIVERSITY PRESS—October
Stanford, California.

STUDENT RECORD REPEATER COMPANY—April, May,
October, November, December
7341 S.E. Ogden Street, Portland 6, Oregon.

THE TRANSLATION PUBLISHING COMPANY, INC., Oc-
tober, November, December
67 Irving Place, New York 3, New York.

WESTERN RESERVE UNIVERSITY, Summer School of
French and Spanish and FLES Workshop—
March, April, May
Cleveland 6, Ohio.

WILMAC RECORDERS—May
921 East Green Street, Pasadena 1, California.

THE UNIVERSITY OF WISCONSIN, 1958 Summer Ses-
sions—March
Madison 6, Wisconsin.

ool of
shop--

nia.
r Ses-